

## **Tor Mark Press**

***Publishers and distributors of books on  
Cornwall and Devon***

**We distribute for, Bossiney Books, Cornish Hillside  
Publications, Cornish Language Board, Dyllansow Truran,  
and many other Cornish publishers.**

**For a list of publications please contact Tor Mark on:**

**Tel: +44 (0) 1209 822101**

**Fax: +44 (0) 1209 822035**

**Email: [sales@tormark.prestel.co.uk](mailto:sales@tormark.prestel.co.uk)**

## ***SPYRYS A GERNOW***

**Specialist in Cornish language books  
also flags, car stickers, etc.**

**GORDON VILLA, SUNNYVALE ROAD, PORTREATH,  
REDRUTH,  
KERNOW \ CORNWALL TR16 4NE U.K.  
Tel./FAX: 01209 - 842394**

***Publishers of the colouring book "Lyver Lywans"  
the first ever three Celtic language book  
of its kind.***

***Ask us for our catalogue***

# **Cuntelles Kelttek Kesglasek**

## **INTERNATIONAL CELTIC CONGRESS**

**24th - 29th APRIL 2000  
PARKHOUSE CENTRE BUDE**



**SOUVENIR  
PROGRAMME**

**AND  
HANDBOOK**

**ÓASTARTH  
keltek**

**Price £1.50**

## **Kowethas an Yeth Kernewek** *The Cornish Language Fellowship*

A veu dallethys yn 1979 rag gweres avonsyans agan taves.  
Yn mysk hy oberow liesek yw:

- ◇ *dyllo lyvrow ha pareusi gwara ow kul devnydh a Gernewek;*
- ◇ *dyllo an lyver-termyn misyek An Gannas;*
- ◇ *restra an Bennseythun Gernewek blydhenyek ha Goel an Yeth;*
- ◇ *kesoberi gans korfow gans kostennow kehaval.*

Eseledh yw igor dhe'n re a skoedh agan amkanow. Pella derivadow a'gan Skrifennyas:

was begun in 1979 to help the promotion of our language. Amongst its various work is:

- ◇ *to publish books and produce goods making use of Cornish;*
- ◇ *to produce the monthly magazine An Gannas;*
- ◇ *to organise the annual Cornish Weekend and Language Festival;*
- ◇ *to co-operate with bodies with similar objectives.*

Membership is open to those who support our aims. Further information from our Secretary:

**Pol Hodge, Fentenwynn, Top Hill, Grampound Road, nr. Truro, TR2 4DR, tel. 01726882681;**  
e-mail: polhodge@free4all.co.uk

**cuntelles keltek  
keszwalsek**

## **International Celtic Congress**

**Bud, Kernow Gleth  
Bude, North Cornwall**

**24a - 29ves mys Ebrel 2000  
24th - 29th April 2000**

**Towlen Vur Wharfosow  
Main Programme of Events**

**Testen/Theme**

**Dastarth Keltek (Wor' tu ha'n nessa  
Mylvledhen Geltek)**

**Celtic Resurgence (Towards the next Celtic  
Millennium)**

## DYNARGH

*Gwyw yu specyly bos an Guntelles Keltek 2000 gans testen "Dastarth Keltek" synsys y'n dre Kernow Cleth tek hy gnas; Bud. Yma Bud a hy saf yn tryelyn tyr orhes gans Dowr Tamer ha Dowr Oter Ea ha'n arvor cleth hag a vu, yn seythves cansoledhen, kemerys hag a dheth ha bos ran Pow Saws. Betegens, yn vledhen 936 AD Myghtern Athelstan, wosa helghya an Gernewyon yn mes a Geresk, a settyas Dowr Tamer a hes dhe hes avel an or ynter Pow Saws ha Kernow. Ytho Bud ha hy randyr a dheth ha bos ran Kernow arta. Dastarth Keltek avar! Gesys yu dhyn ny desevoos pandra' brederys tus an randyr yn kever an chanj ma yn termyn us passyes. Hep mar hedhyu dyffrans yu, y kefir yn fenough genesek Bud prout dhe leverel "Kernow of, nyns of Saws!".*

*Abarth Scoren Kernow my a dhynergh pup huny, po cannas an Guntelles po omweler anfurvus dhe wharfes, yn Guntelles Keltek yn Bud. Ny a vyr yn rak wor'tu ha seythen usy orth agan kentrynna. Trelyansow mur re wharfa agensow yn nebes an powyow Keltek ha der an seythen mal 'vyth genen clewes pandra' styr an trelyansow ma dhe'n powyow na. Ynweth mal 'vyth genen clewes pyth yu gwaytyans an powyow erel awos bos an trelyansow y'ga whor-bowyow.*

*Oteweth y carsen vy leverel dhe'n dus yowynk, usy ran an Guntelles ma, pup bolunjeth da a seythen dydhanus hag hegof. Govenek y'gan bus why dhe omlowenhe yn towlen pobel yowynk dyberthys ha whans why a'gas byth dos dhe Guntelles Keltek arta hag arta. Yth ough why termyn a dhe an Guntelles Keltek.*

*Ray Chubb Caderyer Scoren Kernow*

## WELCOME

It is particularly appropriate that the year 2000 Celtic Congress with a theme of "Celtic Resurgence" should be held in the pleasant North Cornwall town of Bude. Bude sits in a triangle of land, bounded by the rivers Tamar and Ottery and the North Coast, which in the 7th century AD was captured and became part of Anglo-Saxon England. However in the year 936 AD King Athelstan, after driving the Cornish out of Exeter, set the River Tamar, for the whole of its length, as the boundary between England and Cornwall. So Bude became Cornish again. An early Celtic resurgence! We can only guess at what the local inhabitants thought about this at the time. Today of course it is different and a native of Bude who is proud to say "I am Cornish not English" can often be found.

On behalf of the Cornish branch I would like to welcome everyone, whether a Congress delegate or a casual visitor to one of our events, to the Congress at Bude. We look forward to a stimulating week. Great changes have occurred recently in some Celtic countries and during the course of the week we look forward to hearing about what those changes mean to those countries. We also look forward to hearing about the aspirations of the other Celtic countries because of the changes in their sister countries.

Finally I would like to wish all young people attending Congress an enjoyable and memorable week. We hope you enjoy the separate young people's programme and you will want to come to Congress again and again. You are the future of the Congress.

Ray Chubb Chairman Cornish Branch

## SODHOGYON KESGWLASEK/INTERNATIONAL OFFICERS

**International President** - Mr Dónal Ó Cuill - Eire

**International Vice President** - Christine Mac Kay - Alba

**International Secretary** - Eddie Climo - Kernow

**International Treasurer** - Dr Eurwen Price - Cymru

## SCRYVYNYSY SCORENNOW/BRANCH SECRETARIES

**Alba:** Barry J. Steen, 41 Cairn Court,  
Kynmylies Way Inverness, IV3 8UE.

**Breizh:** Loïk Chapel, 5 Straed Berlioz, 29600  
Plourin - Montroulez

**Cymru:** Gwyneth Roberts,  
Arwel, 8 Trinity Place,  
Aberystwyth, Ceredigion,  
SY23 1LT.

**Éire:** Aine Seóighe, Bord Na Gaeilge,  
7 Cearnog Mhuirfean, Baile  
Atha Cliath 2

**Mannin:** Brian Stowell, 16 Hilary Road, Doolish  
IM2 3EG

**Kernow** Denise Chubb, Gordon Villa, Sunnyvale Road,  
Portreath, Redruth, Kernow, TR16 4NE

## SODHOGYON AN SCOREN KERNOW/OFFICERS OF THE CORNISH BRANCH

**President** - Richard G. Jenkin

### Vice Presidents:

Hilary Shaw

George Pawley-White

Ann Jenkin

Audrey Randle Pool

### Chairman

Ray Chubb

### Secretary

Denise Chubb

### Treasurer

Vyvyan Toms

### Committee

Doug Johnson, Tony Piper, Ann Jenkin,  
Richard Jenkin, Audrey Pool, Cherry Hall,  
Sue Bowen, David Fieldsend, Laurie Climo,  
John Bolitho.

## TOWLEN

**De Lun**

10.00am - 5.00pm Cofscryfans

**6.00pm Kynyow - Ostelyow**

7.30pm Ygeryans Sodhagyl ha dygemeryans  
gans Mer Bud/Strad Neth ha'n Barth Mur

8.30pm Gol Menestrouthy gans Cowethas  
Ylow Kernewek ha Cur Dyntagell - MS John  
Bolitho

**De Merth:**

**Hansel - Ostelyow**

9.15am - 9.45am Dyscasow Kernewek - Cresen  
Parkhouse

10.00am Areth Testen an Guntelles - Alban  
Caderyer Dr Hugh Price Kembra

**11.00am - 11.30am Prys Coffy**

11.30am Areth Testen an Guntelles -Breten  
Vyghan, Caderyer Werdhon

12.30pm Tro dhe Dhyntagell gans Prof. Charles  
Thomas (Crowst war an cocha)

**6.00pm Kynyow - Ostelyow**

7.45pm Servys Eglos Yethow Keltek, Eglos  
Vethodyst Bud

9.00pm Troyl gans Anao Atao hag Asterveryn-  
MS Tony Piper

**De Mergher:**

**Hansel - Ostelyow**

9.15am - 9.45am Dyscasow Kernewek - Cresen  
Parkhouse

10.00am Areth Testen an Guntelles - Kernow  
Caderyer Alban

**11.00am - 11.30am Prys Coffy**

11.30am Areth Testen an Guntelles - Kembra  
Caderyer Bernard Caine, Enys Manow

**12.30pm - 1.45pm Crowst - Cresen Parkhouse**

2.00pm Glesyn an Castel - Galow an Orseth  
Kernow, donsya hag omdowl Kernewek po  
gwaryow Kernow

3.00pm Cuntellyans an Consel Kesgwylasek -  
Chambour an Consel

**6.00pm Kynyow - Ostelyow**

7.30pm Gol Menestrouthy Pobel Yowynk  
Gans Tan ha Dowr, Kernow ha Katie Lawrence,  
Enys Manow ha Flegthes Scol Sen Stefan, Kernow  
Gael Hamon hag Alwenna Coïc, Breten Vyghan  
ha Miranda Truscott, Kernow MS Mo Keast

9.30pm Sylvester ha'n Dhragon ha Troyl gans  
Manchuko - MS Ray Chubb

**De Yow:**

**Hansel - Ostelyow**

9.15am - 9.45am Dyscasow Kernewek -Cresen  
Parkhouse

10.00am Areth Testen an Guntelles - Werdhon  
Caderyer Kernow

**11.00am - 11.30am Prys Coffy**

11.30am Areth Testen an Guntelles - Enys Manow  
Caderyer Breten Vyghan

**12.30pm - 1.45pm Crowst - Cresen Parkhouse**

2.00pm Tro dhe Lan Stefan

**6.30pm Kynyow - Ostelyow**

8.00pm Gol Menestrouthy "Rock" Keltek  
gans Skwardya ha Ton Venygys, Kernow ha  
Manchuko, Kembra  
MS Matthew Clarke

10.00pm Troyl gans Pigyn Clust- MS Matthew  
Clarke

**De Gwener: Hansel - Ostelyow**

9.15am - 9.45am Dyscasow Kernewek -Cresen  
Parkhouse

10.00am Cuntelles Kemyn Bledhennek Ran I

**11.00am - 11.30am Prys Coffy**

11.30am Cuntelles Kemyn Bledhennek Ran II

**1.00pm Crowst - Cresen Parkhouse**

Dohajeth anstrothys po kerth dowrgleth Bud

**6.00pm Kynyow - Ostelyow**

8.00pm Gol Menestrouthy Kesgwlassek  
gans Pigyn Clust, Kembra ha Katie Lawrence,  
Enys Manow ha Kescana ha Canoryon Godrevy,  
Kernow ha Mairi MacArthur Alban ha Cormac De  
Barra Werdhon, ha Gael Hamon hag Alwenna  
Coïc ha Bagad an Erge Vras, Breten Vyghan - MS  
Ray Shaddick

**Ynweth:** Towlen lun rak pobel yowynk ha wharfosow  
war an oryon yn ostelyow ha tavernyow ha  
marghas Keltek.

**PROGRAMME**

**Monday:** 10.00am - 5.00pm Registration

**6.00pm Dinner Hotels**

7.30pm Official opening and Reception with  
Mayor of Bude/Stratton and the Grand Bard

8.30pm Concert by The Cornish Music Guild  
and Tintagel Choir - MC John Bolitho

**Tuesday: Breakfast - Hotels**

9.15am - 9.45am Cornish Lessons - Parkhouse

10.00am lecture on theme of Congress - Scotland  
Chairman Dr. Hugh Price Wales

**11.00am - 11.30am Coffee**

11.30am lecture on theme of Congress - Brittany  
Chairman Ireland

12.30pm Trip to Tintagel  
(Packed lunch on coaches)

**6.00pm Dinner - Hotels**

7.45pm Celtic language Church service,  
Bude Methodist Church

9.00pm Ceilidh with Anao Atao and Asterveryn -  
MC Tony Piper

**Wednesday: Breakfast - Hotels**

9.15am - 9.45am Cornish Lessons - Parkhouse

10.00am lecture on theme of Congress - Cornwall  
Chairman Scotland

**11.00am - 11.30am Coffee**

11.30am lecture on theme of Congress - Wales  
Chairman Bernard Caine Isle of Man

**12.30pm - 1.45pm Lunch - Parkhouse Centre**

2.00pm Castle Green - Proclamation of Cornish  
Gorsedd, Cornish dancing and Wrestling or Cornish  
games

3.00pm Meeting of International Committee - Council  
Chamber

**6.00pm Dinner - Hotels**

7.30pm Young People's Concert with Tan ha Dowr  
Cornwall, Katie Lawrence, Isle of Man, Children of  
St. Stephens School, Cornwall, Gael Hamon &  
Alwenna Coïc, Brittany, Miranda Truscott,  
Cornwall - MC Mo Keast

9.30pm Performance of Miracle Play extract &  
Ceilidh with Manchuko, Wales - MC Ray Chubb

**Thursday:**

**Breakfast - Hotels**

9.15am - 9.45am Cornish Lessons - Parkhouse

10.00am lecture on theme of Congress - Ireland  
Chairman Cornwall

**11.00am - 11.30am Coffee**

11.30am lecture on theme of Congress - Isle of Man  
Chairman Brittany

**12.30pm - 1.45pm Lunch - Parkhouse Centre**

2.00pm Trip to Launceston

**6.30pm Dinner - Hotels**

8.00pm Celtic Rock Concert with Skwardya and  
Sacred Turf, Cornwall & Manchuko, Wales MC  
Matthew Clarke

10.00pm Ceilidh with Pigyn Clust - MC Matthew  
Clarke

**Friday:**

**Breakfast - Hotels**

9.15am - 9.45am Cornish Lessons - Parkhouse

10.00am Annual General Meeting

**11.00am - 11.30am Coffee**

11.30am Annual General Meeting

**1.00pm Lunch - Parkhouse**

2.15pm Free afternoon or Bude Canal walk

**6.00pm Dinner - Hotels**

8.00pm International Concert with Pigyn Clust,  
Wales, Katie Lawrence, Isle of Man, Godrevy  
Singers and Kescana Cornwall, Mairi MacArthur  
Scotland, Cormac De Barra Ireland, Gael Hamon &  
Alwenna Coïc and Bagad an Erge Vras, Brittany -  
MC Ray Shaddick

**Also:**

A full programme for young people,  
fringe events in pubs and hotels  
and a Celtic market.

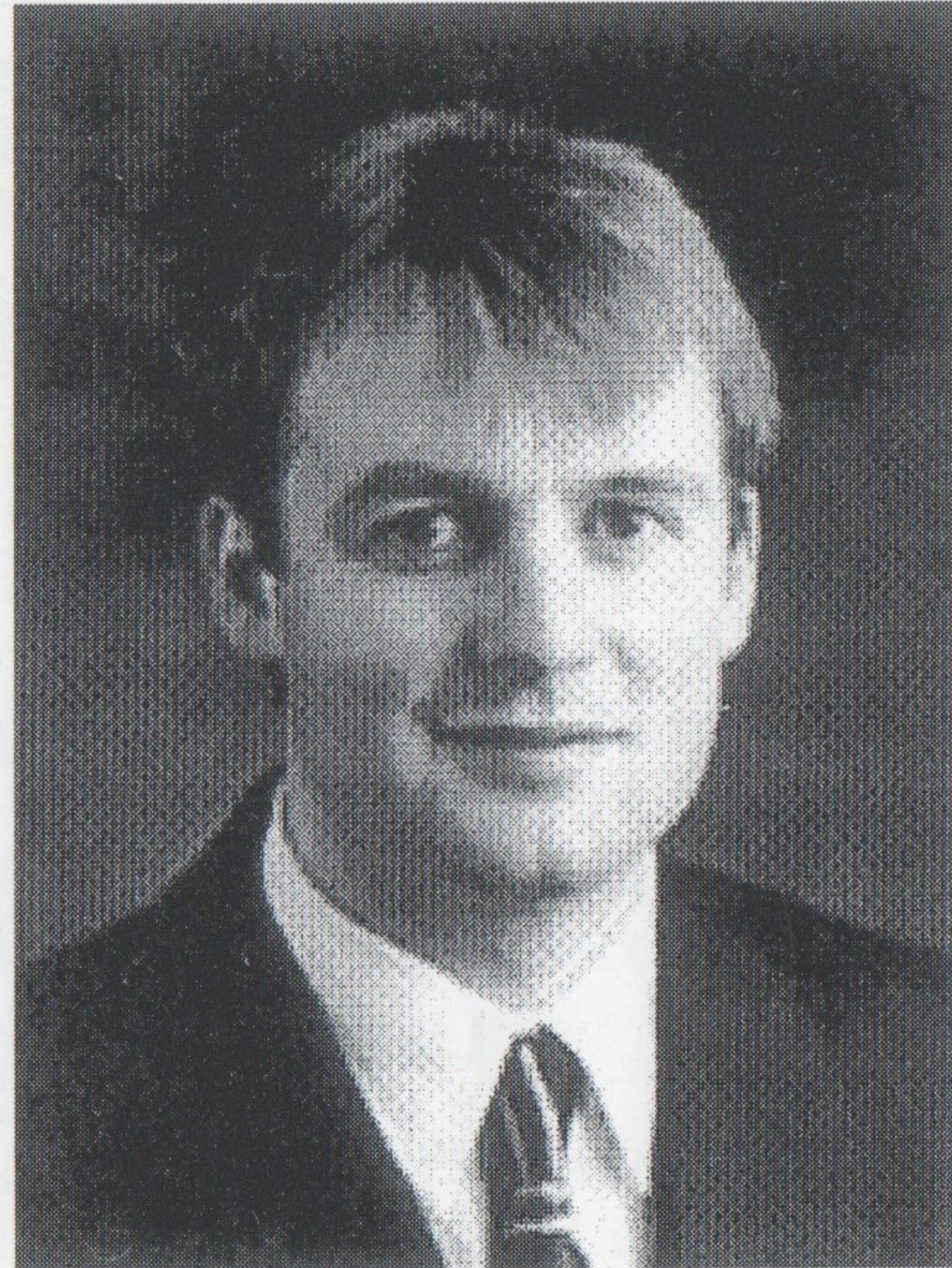
## ARETHORYON / SPEAKERS

**ALASTAIR MORRISON**  
**ALBAN / SCOTLAND**

**Deputy Minister for  
Highland and Islands and  
Gaelic.**

He is deputy to the Minister for Enterprise and Lifelong Learning with responsibility for Highlands and Islands Enterprise; the University of the Highlands and Islands, Tourism and Gaelic.

**Labour Member for  
Western Isles**



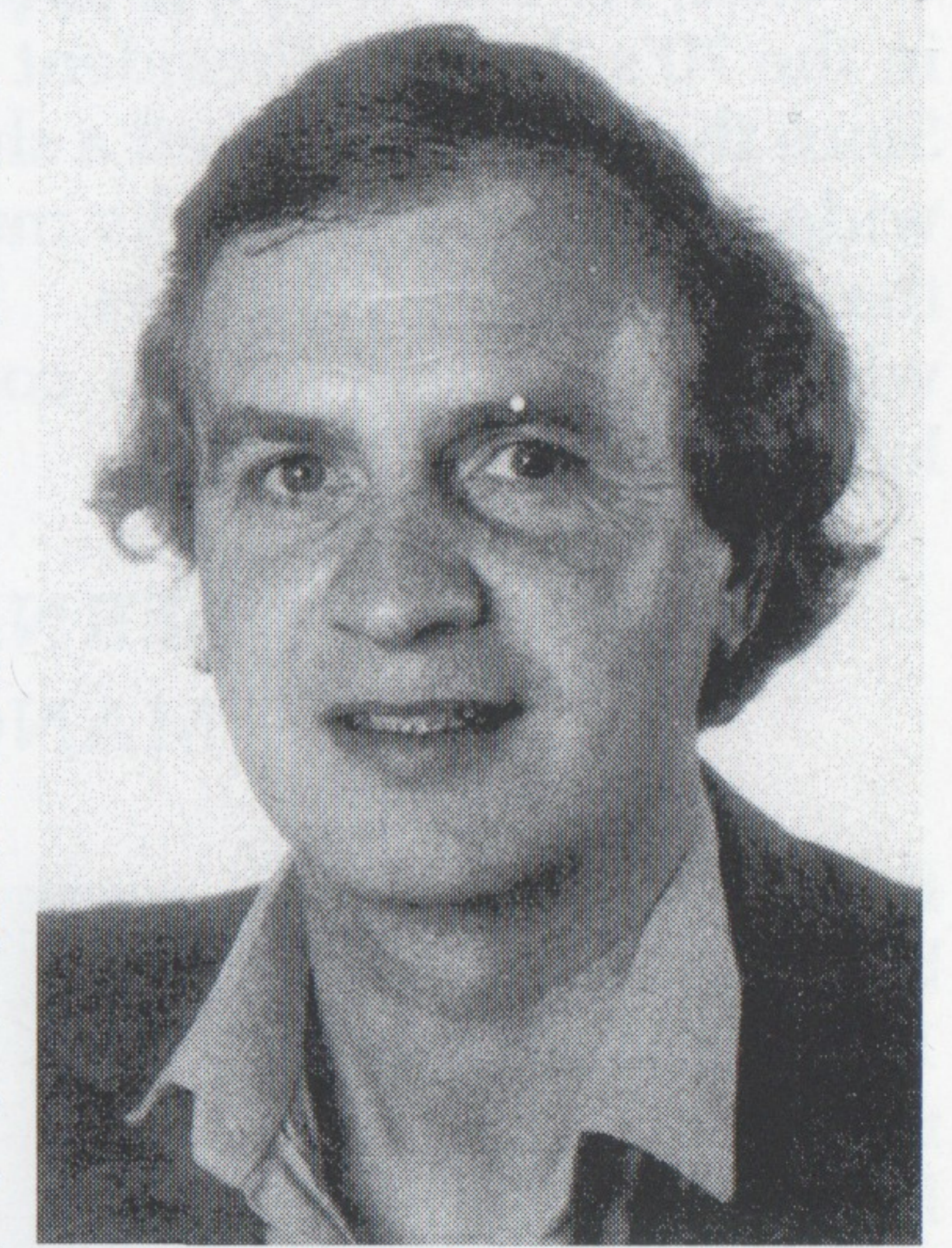
### **Biography**

He was previously a Journalist for the BBC in Stornoway and the editor of An Gaidheal Ur.

Alasdair, who is married with one child, was brought up in North Uist.

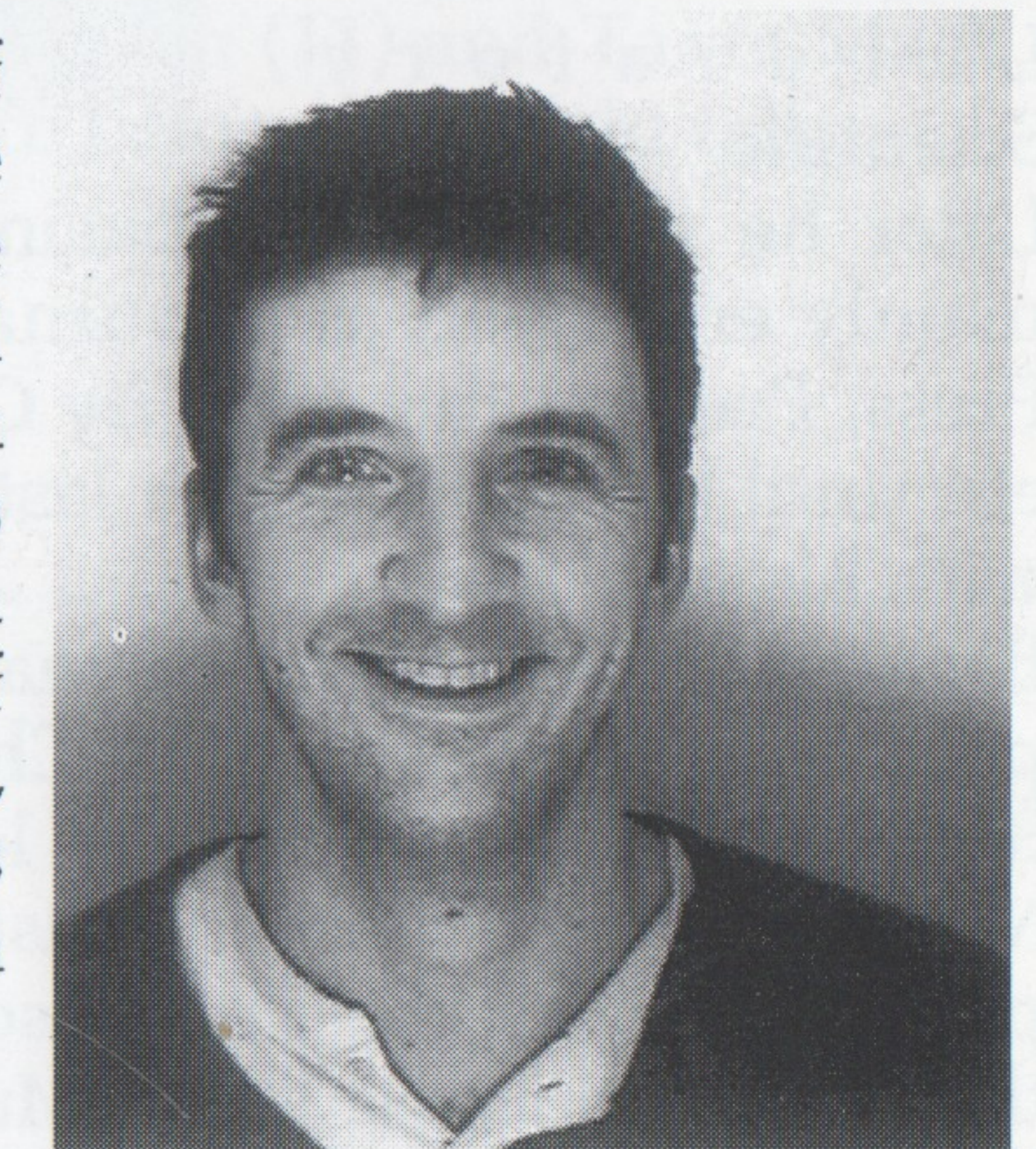
**DÁITHÍ Ó hÓGÁIN MA PhD**  
**WERDHON/IRELAND**

Born 1949 Bruff, Co Limerick, Ireland. BA in modern languages, MA in Irish language and literature, PhD in Folklore. Author of fourteen books dealing with range of culture, as well as five collections of poetry and two collections of short stories. Has also published over 60 research papers on folklore, literature and related topics. Played a leading role in the drafting of the Unesco policy on the safeguarding of folklore and was co-founder of the European Centre for Traditional Culture in Budapest. Has lectured and read poetry in many countries, including Scotland, England, Belgium, France, Monaco, Germany, Hungary, Russia, Lithuania and Iceland. Associate Professor of Irish Folklore at University College Dublin.



**RICHARD WYN-JONES**  
**KEMBRA/WALES**

Dr Richard Wyn-Jones is Director of the Institute of Welsh Politics at the University of Wales Aberystwyth. He has written and commentated extensively on contemporary Welsh politics on topics including the politics of devolution, the political parties in Wales and the political philosophy of Plaid Cymru. He is a Welsh speaker, born in Los Angeles, raised in Ynys Mon, and currently residing in Aberystwyth.



## GWELTAZ AR FUR BREten VYGHAN/BRITTANY

Gweltaz Ar Fur was was one of the first Breton-renouveau singers in the 70's the first President of the Diwan Breton-Medium schools. Since then he has opened a shop in Kemper where he has one of the widest selections of books music and craft-work from Brittany and the other Celtic countries. He travels widely in those countries where he always tries to converse with the people in their own language when he is able.

## BERNARD CAINE ENYS MANOW/ISLE OF MAN

Bernard Caine was born in Douglas in 1935 and has spent most his life on the Isle of Man.

Much of his career was at the laboratory at Noble's (Isle of Man) Hospital where he became a Senior Medical Laboratory Scientific Officer.



Later he was in retail business in Peel and since then has been mainly employed as a journalist and photographer with Trafalgar Press, Peel, on the *Peel City Guardian*, *The Isle of Man Church Leader*, etc. until he retired earlier last year. Presently Mr Caine lives in Peel with his wife Joan.

Bernard is interested in many aspects of Manx Culture and at present is President of Yn Cheshaght Ghailckagh, the Manx Gaelic Society. He is one of the longest serving Trustees of the Manx Museum and National Trust and has been chairman during the period in which the Trust's scope has widened with the building of the extension to the Manx Museum and the House of Manannan at Peel, and its becoming responsible for the Island's two Castles, the Laxey Wheel, etc.

He is keenly looking forward to his first visit to Cornwall.

## DR. LOVEDAY JENKIN KERNOW/CORNWALL

Loveday lectures in Environmental Science at the Camborne School of mines. Has been a Past Chairman of Mebyon Kernow (The Party for Cornwall) and is a member of Kesva an Taves Kernewek (The Cornish Language Board). In her spare time she is also director of An Gresenn Gernewek (The Cornish Language Resource Centre). As a director of Keskerdh Kernow, (the society formed to commemorate the 1497 Cornish rebellion), she helped to arrange events in 1997 and publish the book of the march.



Has recently been appointed a member of the environmental advisory group for Objective One funding in Cornwall

She is chairman of the Cornwall Waste Management Forum and is a member of the Cornwall Area Environment Agency Group.

Is fluent in Cornish and has two boys Trystan (11) and Taran Mark (8). Has been attending Congresses since before she could talk.

-----

## YNTERTAYNOURS / ENTERTAINERS

### KATIE LAWRENCE

#### ENYS MANOW / ISLE OF MAN

Katie Lawrence is 19 and has been an expert fiddle player since the age of 8. She has performed with many groups in the Isle of Man and has appeared at the Albert Hall, in 1995, and on Radio 2 where her group reached the semi-finals of the Young Tradition Award, 1999.

Katie has travelled to all the Celtic nations, except Brittany where she hopes to go soon, playing with various groups.

She is a member of the well-known group Ny Fannee.

Katie Lawrence is at present studying for her BMus at the University of Huddersfield.

She would like to become a traditional music teacher in the Isle of Man.



### PIGYN CLUST KEMBRA / WALES

**Y Grwp:** - grwp gwerin Cymreig

Cass Meurig - Telyn, Ffdl, Llais

Endaf ap Ieuan - Gitar, Bwsuci, Mandolin

Ffion Haf Hughes - Llais

Idris Morris-Jones - Ffdl, Pibau, Bodhran, Lechi, Llais

Wyn Williams - Gitar, Mandola, Llais

**Y Gerddoriaeth** - Swn unigryw sy'n gyfuniad o alawon a chaneuon traddodiadol a chyfoes, bwyiog, gwreiddiol. Yn ogystal a thanau telyn, ceir ffidlwyr gwallgo, gitar fywiog, bodhran yn bowndio a mandola manig - swn sy'n eich gorfodi i ddawnsio.

**CD** - Otitis Media - y cyntaf i'r grwp ei chyhoeddi - allan Rhagfyr 1998

**Cefndir** - y grwp wedi ei sefydlu yn 1994 a barhaodd pan enillwyd cystadleuaeth ar gyfer grwpiau gwerin newydd yn Y Cnapan. Wedi bod yn perfformio yn Sesiwn Fawr, Dolgellau; Gwyl Werin y Cnapan; Gwyl y Nant, Nant Gwrtheyrn; Castell Caernarfon; Adelffi, Lerpwl; Gwyl John Evans, Antur Waunfawr a nifer o dafarndai, neuaddau, gwestai, eisteddfodau, Sioe Gelf S4C, Theatr Gwynedd efo'r grwp Altan, Radio Cymru a chyfraniad ar CD Sain -- Goroa Gwerin Cymru a Goreuon Sain

**Y Dyfodol** - gobeithio cael llawer mwy o gigs, a thrafaelio'n bell ac ar y funud yn gweithio ar set newydd. Gobeithio gwneud CD arall yn ystod y flwyddyn

**The Group** - Welsh folk / roots music group

Cass Meurig - Harp, Fiddle, Vocals

Endaf ap Ieuan - Gitar, Mandolin

Ffion Haf Hughes - Vocals

Idris Morris-Jones - Fiddle, Pipes, Bodhran, Slates, Vocals

Wyn Williams - Gitar, Mandol, Vocals

**The Music** - A distinctive sound with music that varies from traditional to original and the very lively. As well as harp strings you will hear mad fiddling, a lively guitar, bounding on the bodhran and manic mandolin playing - a sound that forces you to dance.

CD - Otitis Media, the groups first published in December 1998.

**Background** - The group was established in 1994 and continued after winning the competition for new folk/roots music groups in The Cnapan. They have been performing in The Big Session, Dolgellau; The Cnapan folk festival; The Nant Festival, Nant Gwrtheyrn; Carnafon Castle; The Adelphi, Liverpool; The John Evans Festival, Waunfawr Venture and a few other taverns, halls, hotels, Eisteddfods. Also Welsh Channel 4 Craft Show, Theatre Gwynedd - with the Altan group, Radio Wales and a contribution on Sain's CD; The Best of Welsh Folk/Roots and the Best of Sain.

**The Future** - The group hopes to travel far, (is Bude far enough? ed.) and at this moment are working on/planning a new set. They are also hoping to produce a new CD this year.

## KESCANA KERNOW/CORNWALL

Congress members who went to Glasgow last year will remember these. A group of girl singers who delight in singing traditional Cornish songs, some in English some in Cornish. They have been singing together for about ten years and much of what they sing is a result of their own research. Cornish folk song which is different to English folk song tends to be very melodious and the girls emphasise this in their singing.



## MAIRI MAC ARTHUR ALBAN/SCOTLAND

Born and brought up in Lochfyneside in the County of Argyll Mairi has sung since childhood. She competed at her first Mod in Lochgilphead at the age of five. Her family and her Gaelic roots come from the Argyllshire island of Tiree.

Winning the National Mod Gold Medal in 1965 opened doors for Mairi. She received invitations to sing, not only in Scotland, England and Northern Ireland, but also in countries which otherwise she would not have been able to visit. These have included Canada, USA, Singapore, Latvia, Lithuania, Estonia and Russia.

Having visited Russia eight times the invitations to eastern countries have always been for Burns' celebrations.

Some years ago Mairi spent a very pleasant week in Port Erin, Isle of Man, as guest of the Celtic Congress. She looks forward to attending Congress in Cornwall.

## CORMAC De BARRA WERDHON/IRELAND

Cormac comes from a family steeped in Irish traditional music and song. He studied harp with his grandmother, Róisín Ní Shé, and went on to study concert harp in the United States.

As a solo player, Cormac has represented Ireland all over the



world. He has performed for many heads of state and has made several recordings of traditional music with other members of his family. He has given many concerts/recitals for harp duet with Anne-Marie O'Farrell.

He is also involved in music for theatre in Dublin, playing for productions of much of W.B. Yeats' work as well as being solo musician with the Irish Modern Dance Theatre. He is currently performing with singer Hazel O'Connor, in her much-acclaimed new show "Beyond Breaking Glass" which premiered at the Edinburgh Festival in 1998.



### GAEL HAMON & ALWENNA COÏC BRETON VYGHAN/BRITTANY

Gael Hamon and Alwenna Coïc were only 15 years old when they first sang in a concert in July 1998 in the "Gouelioù Meur Kerne" the Breton festival, one of the biggest in Brittany. They have been singing ever since in "festoù noz" all over Brittany. Gael and Alwenna are both studying in the Breton-medium "Lise Diwan" in Karaez.

### THE GODREY SINGERS KERNOW/CORNWALL

In 1994, several members of the group were approached with the question "would you like to entertain some old people in a nursing home in Truro?" From that day onward the Godrevy Singers have never looked back.

We entertain people less fortunate than ourselves - the disabled, the

elderly, the handicapped, the lonely and the hospital-bound. Today in fact, we have found ourselves so popular that we carry out more than 100 engagements each year - we just love to entertain whenever we can.

The ages of the ten members of the group range from 54 - 87, and we have a total of 611 years singing experience.

We sing unaccompanied and start our music with the use of a pitch pipe. Our repertoire includes a combination of Cornish Folk Songs and older-style tunes - all with a Cornish flavour in four part harmony. The members are:- Hamilton Hawkins, Ron Laity, Owen Pellow, Ozzie Jones, Brian West, Reg Freeman, Charlie Gregory, Ken Burgess and James Wyatt. We are also proud to include the eminent Cornish Poet and Bard, David Prowse as 'one of the boys'.

We love singing and entertaining, and feel honoured to keep alive the words and music of that distinguished poet and bard, Johnny Barber who died in the 1990's and are thankful to his daughter, Mrs Irene Tanner for the privilege of keeping his wonderful words and music alive.





**GUESS WHO ! !**

## **GOL MENESTROUTHY ROCK KELTEK THE CELTIC ROCK CONCERT**

**MANCHUKO  
KEMBRA/WALES**



**Y Grwp - Ffurfwyd 1997**

**Meilir Rhun - Llais**

**Llion Robertson - Drymyiau**

**Steven Goundrey - Prif Gitar**

**Deri Evans - Gitar**

**Dewi Parry - Gitar Fās**

Aled Ifan - Trwmped

**Cefndir** - Enillwyr y cystadlaeth bandiau yn Eisteddfod Pen - Y - Bont. Yr holl aelodau wedi bod yn yr ysgol efoi gylydd. Crigo llawer ar funud, ac eisiau rhyddhau E.P. erbyn yr haf. A diolch am y cyfle i chwaere yn Cernyw.

**The Group** - Formed 1997

Meilir Rhun - Vocals

Llion Robertson - Drums

Steven Goundrey - Lead Guitarist

Deri Evans - Guitar

Dewi Parry - Bass Guitar

Aled Ifan - Trumpet

**Background** - Winners of the 1998 band competition in the Bridgend National Eisteddfod. All the members of the group were at school together. The group are hoping to release an E.P. by the summer. They welcome the opportunity to play in Cornwall.

### SACRED TURF KERNOW/CORNWALL

Sacred Turf were formed in 1994 and they are based in the Tintagel area. There have been a few changes in the line up since 1994 including a very recent one. The current line up is: Simon Johnson - vocals, songwriter and rhythm guitar, Johnny Collins - bass guitar, Josh Clark - drums, Steve Calvert - Guitar and Nick Wyke - violin. Their music is described as a combination of lovelorn ballads, jigs and reels, including experiments with reggae.



Sacred Turf have a cult following of their own so the Congress welcomes their fans to our Celtic Rock Concert and we hope they will enjoy the other bands.

### SKWARDYA KERNOW/CORNWALL

Skwardya a ve dallethys yn mys Me 1999 gans Alan Pengelly ha Matthew Clarke (Penlorwydh) ha nebes canow a ve recordyes. Wosa an termyn na try esel moy a wruk omjunnya gansa hen yu:

Brian Symons - Tabours

Daniel Edwards - Gyttern

Garry Stevens - Gyttern faborden

Aga hensa performyans oll warbarth a ve dhe wol Lowender Peran y'n vledhen us passyes. Y'n vledhen ma y a wayt dhe recordya aga hensa PS ha gul lyes performyans moy.

Aga gys yu Gweryn-Rock hag ymons y ow usya canow noweth scryfys gans Matthew po ken canow an weryn Kernow kepar ha po An Rosen Wyn po Lamorna senys yn gys Rock. Ymons y ow cana brassa ran a'ga hanow yn Kernewek gans nebes kenys yn Sawsnek. Ysyly an Guntelles Keltek a vyn remembra Matthew pan wruk ef performya y'n Guntelles Inbhirnis yn 1993.

### **SKWARDYA KERNOW/CORNWALL**

Skwardya was started in May 1999 by Alan Pengelly and Matthew Clarke (Penlorwydh) and some songs were recorded. After this time three more members joined them, that is:

Brian Symons - Drums

Daniel Edwards - Guitar

Garry Stevens - Bass Guitar

Their first performance all together was at the Lowender Peran festival last year. This year they hope to record their first CD and carry out many more performances.

Their style is Folk - Rock and they use new songs written by Matthew or Cornish folk songs like The White Rose and Lamorna played in a rock style. They sing most of their songs in Cornish with a few sung in English. Members of the Celtic Congress will remember Matthew when he performed at the Congress in Inverness in 1993.

-----

### **SCODHORYON AN GUNTELLES 2000 SPONSORS OF THE 2000 CONGRESS**

Millennium Festival Awards for All  
North Tamar Business Network - Leader Project  
North Cornwall District Council  
Bude - Stratton Town Council  
Sue Bowen  
Cornish Stone Company  
Ginsters Callington  
Cornish Mead Company Newlyn  
Flambards Theme Park Helston  
Tor Mark Press  
South Crofty Collection  
An Lyverji Kernewek Helston  
Ann Jenkin  
Gorseth Kernow  
Brittany Ferries

Irish Delegation supported by: Comar Cultúrtha Éireann -  
- Irish Cultural Relations Committee

## **KESVA AN TAVES KERNEWEK**

### *The Cornish Language Board*

**Bokks, Cassettes, Teaching aids, Tuition,  
Examinations (QCA approved),  
Correspondence course, Information  
Advice on all aspects of the  
Cornish Language.**

#### **General Secretary**

**Wella Brown, 9 Frith Road,  
Saltash, Cornwall**

**Tel. 01752 842273**

#### **Publications Officer**

**George Ansell  
65 Churchtown, Gwinear,  
Hayle, Cornwall**

**Tel. 01736 850878**

## **AGAN TAVAS**

**The Society for the Promotion of the  
Cornish Language**

*"Kemer wyth na wreta gasa an forth coth rag an forth  
noweth"*

*"Take care that you do not forsake the old road for the new"*  
(Old Cornish proverb)

- ◇ Agan Tavas a vu dasformyes yn 1990 avel cowethas rak scodhya formow an yeth Kernewek hengovek, Kernewek Unyes y'ga mysk.
- ◇ Yth eson ny orth aga scodhya der dhyllansow ha synsy wharfosow y'n yeth ha ry cusul adro clasow h.e
- ◇ Moy ages hemma Agan Tavas res eth ha bos bagas gwaskas, ughel y lef, rag avonsya an Yeth Kernewek.
- ◇ *Agan Tavas was reformed in 1990 as a society to support traditional forms of Cornish, Unified Cornish included.*
- ◇ *We support them through publications and holding events in the language and giving advice about classes etc.*
- ◇ *More than this Agan Tavas has become a high profile pressure group for advancing the Cornish language.*

For details of membership of Agan Tavas or to find out more about our activities, contact:

The Secretary at Gordon Villa, Sunnyvale Road, Portreath, Redruth Kernow, TR16 4NE, U.K. Tel. 01209 842394, e-mail <spyrys@eurobell.co.uk>